Psa

Chapter 39

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לְדָוִד׃	מִזְמוֹר	]לִידוּתוּן[	)לידיתון(	לַמְנַצֵּחַ	1
kanggé-Daud	masmur	kanggé-Yédutun	kanggé-Yédutun	Kanggé-pangageng-kidung	
H1732	H4210	H3038	H3038	H5329	

אֶשְׁמְרָה	בִלְשׁוֹנִי	מֵחֲטוֹא	דְרָכַי	אֶשְׁמְרָה	אָמַרְתִּי
kula-badhe-njagi	kalayan-ilat-kula	saking-dosa	margi-kula	kula-badhe-njagi	Kula-matur
H8104	H3956	H2398	H1870	H8104	H0559

לְנֶגְדִּי׃	רָשָׁע	בְּעֹד	מַחְסוֹם	לְפִי
wonten-ing-ngarsa-kula	tiyang-duraka	salaminipun	kalayan-berangus	cangkem-kula
H5048	H7563	H5704	H4269	H6310

Kanggo lurah pasindhen, kanggo Yedutun. Masmur anggitane Prabu Dawud. (39-2) Gagasanku mangkene: “Aku dak ngati-ati, supaya aku aja nganti nglakoni dosa kalawan ilatku, cangkemku dakjaga kalawan dakbrangus, sajrone wong duraka isih ana ing ngarepku.”

נֶעְכָּר׃	וּכְאֵבִי	מִטּוֹב	הֶחֱשֵׁיתִי	דוּמִיָּה	נֶאֱלַמְתִּי	2
dipun-gubel	lan-kasakitan-kula	saking-kasaenan	kula-mendel	kendel	Kula-bisu	
H5916	H3511		H2814	H1747	H0481	

(39-3) Aku mbisu, aku meneng, aku mbisu, aku adoh karo bab kang becik, nanging prihatinku saya banget.

דִבַּרְתִּי	אֵשׁ	תִבְעַר־	בַהֲגִיגִי	בְּקִרְבִּי	לִבִּי	חַם־	3
kula-ngandika	latu	murub	ing-panggalih-kula	ing-batos-kula	manah-kula	Benter	
H1696	H0784		H1901	H7130		H2552	

בִלְשׁוֹנִי׃
kalayan-ilat-kula
H3956

(39-4) Atiku panas ana ing jeroku, murub kaya geni nalika aku sesambat; aku munjuk kalawan ilatku:

יָמַי	וּמִדַּת	קִצִּי	יְהוָה	הוֹדִיעֵנִי	4
dinten-kula	lan-ukuraning	pungkasan-kula	Yéhuwah	Mugi-ngandharaken-dhateng-kula	
H3117		H7093	H3068	H3045	

אָנִי׃	חָדֵל	מֶה־	אֵדְעָה	הִיא	מַה־
kula	kèndel	punapa	mugi-kula-mangertosi	punika	punapa
H0589	H2310	H4100	H3045	H1931	H4100

(39-5) “Dhuh Yehuwah, Paduka mugi karsaa paring sumerep bab ngajal kawula, punapadene bab watesing umur kawula, supados kawula mangretos bilih kawula punika boten langgeng!

וְחֶלְדִּי	יָמַי	נָתַתָּה	וּטְפָחוֹת	הִנֵּה	5
lan-umur-kula	dinten-kula	Panjenengan-maringi	sajeroning-asta	Pirsanana	
H2465	H3117	H5414	H2947	H2009	

כָל־	הֶבֶל	כָּל־	אַךְ	נֶגְדֶּךָ	כְאַיִן
saben	batal	sedaya	sayektosipun	ing-ngarsanipun-Panjenengan	kados-mboten-wonten
H3605	H1892	H3605	H0389	H5048	H0369

סֶלָה׃	נִצָּב	אָדָם
sela	jumeneng	manungsa
H5542	H5324	H0120

(39-6) Lah dangunipun umur kawula punika sampun Paduka temtokaken namung sawatawis tebah; saha gesang kawula punika kados barang ingkang kothong wonten ing ngarsa Paduka, pancen saben tiyang punika namung satunggaling bab ingkang tanpa gina. (Selah)

6

אַךְ־	בְּצֶלֶם	יִתְהַלֶּךְ־	אִישׁ	אַךְ־	הֶבֶל	יֶהֱמָיוּן
Sayektosipun	ing–wewayangan	mlampah	tiyang	sayektosipun	batal	sami–rame
H0389	H6754	H1980	H0376	H0389	H1892	H1993

יִצְבֹּר	וְלֹא־	יֵדַע	מִי־	אֹסְפָם׃
piyambakipun–nglumpukaken	lan–mboten	mangertosi	sinten	ingkang–badhe–nglempakaken
H6651	H3808	H3045	H4310	H0622

(39-7) Manungsa punika namung kadosdene wewayangan ingkang langkung, namung usreg kemawon bab barang ingkang tanpa paedah, nandho-nandho nanging boten sumerep sinten ingkang badhe ngrakup.

7

וְעַתָּה	מַה־	קִּוִּיתִי	אֲדֹנָי	תּוֹחַלְתִּי	לְךָ
Lan–samenika	punapa	kula–ngentosi	Gusti	pangajeng–ajeng–kula	dhateng–Panjenengan
H6258	H4100		H0136	H8431	

הִיא׃
punika
H1931

(39-8) Dados sapunika ingkang kula ajeng-ajeng punika punapa, dhuh Gusti? Namung Paduka kemawon ingkang kawula ajab.

8

מִכָּל־	פְּשָׁעַי	הַצִּילֵנִי	חֶרְפַּת	נָבָל	אַל־
Saking–sedaya	pambrontak–kula	mugi–ngluwari–kula	cacadan	tiyang–bodho	sampun–ngantos
H3605	H6588	H5337	H2781	H5036	H0408

תְּשִׂימֵנִי׃
ndadosaken–kula

(39-9) Paduka mugi karsaa ngluwari kawula saking sakathahing kalepatan, kawula sampun ngantos dados cecampahanipun tiyang gemblung.

9

נֶאֱלַמְתִּי	לֹא	אֶפְתַּח־	פִּי	כִּי	אַתָּה	עָשִׂיתָ׃
Kula–bisu	mboten	mbikak	cangkem–kula	amargi	Panjenengan	sampun–tumindak
H0481	H3808		H6310			

(39-10) Kawula mingkem, boten mbikak cangkem kawula, amargi Paduka piyambak ingkang tumindak.

10

הָסֵר	מֵעָלַי	נִגְעֶךָ	מִתִּגְרַת	יָדְךָ	אֲנִי
Mugi–mbucal	saking–kula	paukuman–Panjenengan	saking–gegaman	asta–Panjenengan	kula
H5493		H5061	H8409	H3027	H0589

כָלִיתִי׃
sampun–telas
H3615

(39-11) Paduka mugi karsaa nyingkiraken panyiksa Paduka saking kawula, kawula remuk-rempu margi saking panggebag Paduka.

11

בְּתוֹכָחוֹת	עַל־	עָוֹן	יִסַּרְתָּ	אִישׁ	וַתֶּמֶס
Kalayan–pépeling	bab	kalepatan	Panjenengan–ngukum	tiyang	lan–Panjenengan–nyirnakaken
		H5771	H3256	H0376	H4529

כָּעָשׁ	חֲמוּדוֹ	אַךְ	הֶבֶל	כָּל־	אָדָם	סֶלָה׃
kados–renget	ingkang–dipun–kasihi–nipun	sayektosipun	batal	saben	manungsa	sela
		H0389	H1892	H3605	H0120	H5542

(39-12) Paduka ngrangket tiyang mawi paukuman, jalaran lepat; kaendahanipun Paduka lebur kadosdene renget, pancen saben tiyang punika namung bab ingkang tanpa gina. (Selah)

12 שִׁמְעָה־ Mugi–midhangetaken H8085 | וּתְפִלָּתִ֨י pandonga–kula H8605 | יְהוָ֡ה Yéhuwah H3068 | וְֽשַׁוְעָתִ֨י lan–pasambat–kula H7775 | הַאֲזִ֗ינָה mugi–nggatèkaken H0238 | אֶֽל־ dhateng H0413

דִּ֭מְעָתִי luh–kula H1832 | אַל־ sampun–ngantos H0408 | תֶּ֫חֱרַ֥שׁ kendel | כִּ֤י amargi | גֵ֣ר tiyang–neneka H1616 | אָֽנֹכִ֣י kula H0595 | עִמָּ֑ךְ wonten–ing–Panjenengan

תּ֝וֹשָׁ֗ב tiyang–lumebet | כְּכָל־ kados–sedaya H3605 | אֲבוֹתָֽי׃ leluhur–kula H0001

> (39-13) Dhuh Yehuwah mugi karsaa miyarsakaken pandonga kawula, saha nilingna ing pasambat kawula, tetesing eluh kawula sampun Paduka kendelaken kemawon, amargi kawula punika mondhok wonten ing ngarsa Paduka, tiyang neneka kadosdene leluhur kawula sadaya.

13 הָשַׁ֣ע Mugi–ningalaken H8159 | מִמֶּ֣נִּי saking–kula | וְאַבְלִ֑יגָה supados–kula–saged–ngraosaken–ayem H1082 | בְּטֶ֥רֶם saderengipun H2962 | אֵלֵ֗ךְ kula–késah H3212

וְאֵינֶֽנִּי׃ lan–mboten–wonten–malih H0369

> (39-14) Paduka mugi mengkeraken kawula, supados kawula saged bingar, saderengipun kawula kesah sarta boten wonten ing malih.”